|  |  |
| --- | --- |
| This exercise outlines the importance of making connections within host communities for newly arrived migrants. It encourages individuals to draw on their life experience to help them identify the key services and supports that they consider essential for their new life. It provides a simple to use Integration Wheel tool to enable individuals to visualize the areas where integration has been achieved and pinpoint the areas where barriers to integration need to be overcome. | Diese Präsentation zeigt, wie wichtig es ist, als neu angekommene Person in Österreich Kontakt und Beziehungen zu der hier lebenden Gesellschaft herzustellen. Es ist wesentlich die wichtigsten Dienstleistungen und Unterstützungen zu erkennen, die für ein Leben in einem neuen Land benötigt werden. Weiters wird die sogenannte „Integrationsdrehscheibe“ vorgestellt. Diese ist ein einfaches Hilfsmittel für die grafische Darstellung jener Bereiche, in denen die Integration erreicht wurde. Es können damit jedoch auch die Bereiche identifiziert werden, in denen Integrationshemmnisse überwunden werden müssen. |
| Moving to a new country is a life changing event that requires a lot of adjustments. Whether you are an economic migrant moving to a new country seeking employment; or a refugee or asylum seeker from a war torn region seeking a better and safer life; one of the first things you will experience is a degree of ‘culture shock’ no matter how well prepared you thought you were or how much you were looking forward to getting to your new home. The good news is that culture shock is temporary and there are many things you can do to lessen its impact. Integrating into your new environment as soon as possible is the perfect antidote | Der Umzug nach Österreich ist ein lebensveränderndes Ereignis, das viele Anpassungen erfordert. Ob Sie Wirtschaftsmigrantin oder Wirtschaftsmigrant sind und hier Arbeit suchen; Flüchtling; oder Asylbewerberin / Asylwerber aus einer kriegsgeschädigten Region,; Eines der ersten Dinge, die Sie erleben werden, ist ein gewisser „Kulturschock“, egal wie gut Sie vorbereitet sind oder wie sehr Sie sich auf Ihr neues Zuhause gefreut haben. Die gute Nachricht ist, dass der Kulturschock im Regelfall nur vorübergehend sein wird und es viele Dinge gibt, die Sie tun können, um seine Auswirkungen zu verringern. Sich so schnell wie möglich in die neue Umgebung zu integrieren, ist das perfekte Gegenmittel. |
| Trying to Integrate into a new country is a multi-faceted endeavour with two distinct integration strands, namely; civic integration and social integration. Integration can be a slow process and is mostly achieved in a piecemeal manner. It is always worth remembering that most countries in Europe have two doors. The first door is the door to the country and this is nearly always open. The second door is the door to integration and this is nearly always closed. | Sich in Österreich zu integrieren, ist ein vielschichtiges Unterfangen mit zwei verschiedenen Integrationssträngen: Gesellschaftliche Integration und soziale Integration. Die Integration kann ein langer Prozess sein und gelingt meist nur schrittweise. Man muss wissen, dass die meisten Länder in Europa zwei „Türen“ haben. Die erste Tür ist die Tür zum Land und die ist fast immer offen. Die zweite Tür ist die Tür zur Integration und diese ist fast immer geschlossen. |
| As with most things in life, getting started is often the most difficult step and the path to integration is no exception. With so many things to consider it can be confusing especially now that you are living in a different country; trying to communicate in a different language; and trying to relate to things in a completely different way. The best way to begin your integration journey and establish your integration objectives is to start by reflecting on your life in your home country and by drawing on your life experience. | Wie bei den meisten Dingen im Leben ist der Anfang oft der schwierigste Schritt. Der erste Schritt am Weg zur Integration stellt hierbei keine Ausnahme dar. Angesichts so vieler Dinge, die es zu berücksichtigen gilt, ist es oft verwirrend. Sie leben in einem anderen Land; versuchen, in einer anderen Sprache zu kommunizieren; versuchen, auf eine völlig andere Weise mit den Dingen in Beziehung zu treten. Der beste Weg, Ihre Integrationsreise zu beginnen und Ihre Integrationsziele festzulegen, besteht darin, zunächst über Ihr Leben in Ihrem Heimatland nachzudenken und Ihre Lebenserfahrung zu nutzen. |
| Start your integration process by playing the Model Village game. Imagine you have been asked to outline the essential services and the key supports that need to be available in a new model village being developed. Think back to your home country and list the things that you would consider essential for a reasonable quality of life. Forget about the reality of your home country and try to build a picture in your mind of that proposed model village.  | Starten Sie Ihren Integrationsprozess, indem Sie die Methode des „Modell-Dorfs“ für Ihre Situation anwenden. Stellen Sie sich vor: Sie werden gebeten, die grundlegenden Dienste und die wichtigsten Unterstützungselemente zu beschreiben, die in einem neuen Modell-Dorf verfügbar sein müssen. Denken Sie zurück an Ihr Heimatland und listen Sie die Dinge auf, die Sie für eine angemessene Lebensqualität als wesentlich erachten. Vergessen Sie die Realität Ihres Heimatlandes und versuchen Sie sich ein Bild von diesem Modell-Dorf zu machen. |
| So what are the key services that you would deem essential to provide in this model village? Let’s begin with health services for all the family to ensure that they can live a full and active life. Education might come next on the list with appropriate provision from early years’ right up to adult education. Social services like childcare and care for the elderly would surely feature to ensure that the most vulnerable groups are properly catered for. Public services like sanitation and refuse collection that are provided by a local authority are essential and need to be added to the list of priorities. Your list of key services might end with law enforcement to ensure the safety and security of all those living in this model village. | Was sind also die wichtigsten Dienstleistungen, die Sie in diesem Modell-Dorf unbedingt anbieten müssen? Beginnen wir mit Gesundheitsdiensten für die ganze Familie, um sicherzustellen, dass sie ein erfülltes und aktives Leben führen können. Bildung könnte als nächstes auf der Liste stehen, mit entsprechenden Angeboten von den ersten Jahren bis zur Erwachsenenbildung. Soziale Dienste wie Kinderbetreuung und Altenpflege, würden sicherlich dazu beitragen, dass die am stärksten gefährdeten Gruppen angemessen versorgt werden. Dienste wie Abwasserentsorgung und Abfallentsorgung, die von einer öffentlichen Behörde bereitgestellt werden, sind unerlässlich und müssen in die Prioritätenliste aufgenommen werden. Ihre Liste der wichtigsten Dienste könnte mit der Strafverfolgung enden, um die Sicherheit aller in diesem Modell-Dorf lebenden Personen zu gewährleisten. |
| Next you need to consider the types of supports that would be essential to make living in this model village a life-changing experience. Let’s start with religion which plays a significant role in many people’s lives. A place of worship where individuals can practice their faith with likeminded people without fear of abuse is an essential support. A strong community development ethos within this model village would ensure that everyone pulls together and looks out for each other offering friendship and support when needed. The provision of a wide range of sport and recreation facilities would ensure that the needs of all residents were catered and that people could live active and healthy lives. | Als nächstes müssen Sie alle Arten von Unterstützungen berücksichtigen, die notwendig sind, um das Leben in diesem Modell-Dorf lebenswert zu machen. Beginnen wir mit der Religion, die im Leben vieler Menschen eine bedeutende Rolle spielt. Ein Gebetsort, wo Menschen ihren Glauben mit gleichgesinnten Menschen ohne Angst vor Missbrauch praktizieren können, ist eine wesentliche Unterstützung. Ein starkes Gemeinschaftsgefühl innerhalb dieses Modell-Dorfes würde sicherstellen, dass alle an einem Strang ziehen und füreinander sorgen und bei Bedarf Freundschaft und Unterstützung anbieten. Die Bereitstellung einer breiten Palette von Sport- und Freizeiteinrichtungen würde sicherstellen, dass die Bedürfnisse aller Bewohnerinnen und Bewohner berücksichtigt werden und dass Menschen ein aktives und gesundes Leben führen können. |
| There are villages and towns in every country in Europe that have most, if not all, of the services and supports that you would like to see in your model village. The village or town where you are now planning to build a new life can probably provide all the services and supports you have identified. Now is the time to reflect on how you as a recent arrival to this new region have integrated with the existing service providers and support organisations. Now is the time to reflect on how well your integration is progressing. | Die Dörfer und Städte in Österreich verfügen mit wenigen Ausnahmen über diese Dienstleistungen und Unterstützungen, die Sie in Ihrem Modell-Dorf sehen möchten. Das Dorf oder die Stadt in Österreich, in der Sie ein neues Leben aufzubauen möchten, kann wahrscheinlich alle Dienste und Unterstützungen anbieten, die Sie identifiziert haben. Jetzt ist es an der Zeit, darüber nachzudenken, wie Sie sich in diese bestehenden Dienstleistungs- und Unterstützungsorganisationen integriert haben. Jetzt ist es an auch an der Zeit, darüber nachzudenken, wie gut Ihre Integration voranschreitet. |
| Anna is a twenty-nine year old mother from Lebanon who has recently arrived in Europe with her family. Anna is a fully qualified nurse but is finding it difficult to have her credentials recognised. Although Anna only arrived 5 months ago she has already identified and registered with a new family doctor and her son has received all available vaccinations; she is a keen singer and has joined the choir in her local church; she has enrolled her three year old son in the local kindergarten. Anna has registered with the neighbourhood watch. Anna has no interest in sport and rarely attends any of the events in her local community. She would like to resume her career but feels excluded from the education system and is frustrated by all the red tape she keeps encountering. Anna has had no need to deal with the local authority. | Anna ist eine neunundzwanzigjährige Mutter aus dem Libanon, die kürzlich mit ihrer Familie nach Österreich gekommen ist. Sie ist ausgebildete Krankenschwester. Es ist jedoch schwer, ihre Bildungsabschlüsse in Österreich anerkennen zu lassen. Obwohl Anna erst vor 5 Monaten angekommen ist, hat sie sich bereits gut eingelebt. Sie ist bei einer neuen Hausärztin registriert und ihr Sohn hat alle notwendigen Impfungen erhalten; Sie ist eine begeisterte Sängerin und hat sich dem Chor in ihrer örtlichen Kirche angeschlossen. Ihr dreijähriger Sohn ist im örtlichen Kindergarten angemeldet. Anna interessiert sich nicht für Sport und nimmt deswegen selten an Veranstaltungen in ihrer Gemeinde teil. Sie würde gerne wieder arbeiten, fühlt sich aber vom Bildungssystem ausgeschlossen und ist frustriert über die Bürokratie, der sie immer wieder begegnet. |
| Anna’s integration wheel has the same eight services and supports that we spoke about earlier in the model village game. Anna has marked on the wheel the areas where she feels she has fully engaged, partially engaged, not engaged or feels excluded. Anna’s integration wheel clearly identifies areas that she needs to focus on if she is to achieve an holistic integration into her new host community. | Annas Integrationsdrehscheibe hat ähnliche Dienstleistungen und Unterstützungen, als jene, die vorhin im Modell-Dorf aufgelistet wurden. Anna hat auf der Drehscheibe die Bereiche markiert, in denen sie fühlt, dass sie sich vollständig oder teilweise engagiert, oder sich ausgeschlossen fühlt. Annas Integrationsdrehscheibe identifiziert klar jene Bereiche, auf die sie sich konzentrieren muss, wenn sie eine ganzheitliche Integration in der neuen Gemeinschaft erreichen will. |
| Now it is time to complete your own integration wheel. On the blank template provided start by listing the eight services and supports that you would regard as most important in your model village and allocate each one an individual axis. Once you have listed these services and supports, assess how well you feel you have engaged with the organisations or institutions in question and mark the point of engagement on the relevant axis. Join all the points to identify the areas where you need to focus your efforts if you wish to progress your civic integration in your new country. | Jetzt ist es an der Zeit, eine eigene Integrationsdrehscheibe zu erstellen. Auf der leeren Vorlage listen Sie zunächst die Dienstleistungen und Unterstützungen auf, die Sie in Ihrem Modell-Dorf am wichtigsten finden. Ordnen Sie jeder eine eigene Achse zu. Sobald Sie diese Dienstleistungen und Unterstützungen aufgelistet haben, bewerten Sie, wie weit Sie sich mit den betreffenden Organisationen oder Institutionen identifizieren. Identifizieren Sie die Bereiche, auf die Sie sich konzentrieren möchten, um Ihre gesellschaftliche Integration in Österreich voran zu treiben.  |